

DJONGUŊU NAMBA 2NA DHÄRUK DJUY'YUNARA

¹ Yo, dhuwalanydja djorra' wukirriwuy ṅarrakuṅu Djawuḷpa'wuṅu. Ṽarra wukirrinydja yukurra dhuwala nhumalaṅgu Godkalaṅuwu ṅurrukku, ṅunhi nhumanydja balanyara bitjan dhäyka Godkuṅuna djarr'yunara ga yumurrku'na nhanṅu. Yuwalk yana ṅarra nhumalaṅgu märr-ṅamathirrinydja yukurra, yurru yaka yana ṅunhi ṅarrapinydja nhumalaṅgu yukurra märr-ṅamathirri, ṅunhinydja' walala yolṅu'-yulṅu bukmak yana ṅunhi walala marṅgi yuwalkku, ṅunhiyinydja walala märr-ṅamathirri yana nhumalaṅgu yukurra, ² liṅgu ṅilimurru yukurra dälkumana Godku yuwalktja rom, ga ṅunhiyi yuwalktja yurru dhärra yukurra ṅilimurruṅgala bitjana liṅguna yurru, gupaḍalṅha-wala. ³ Yo, Godkalanydja märr-ṅamathirriyu ga djäkayu ṅuli yukurra gämana latju'kumana dhikana ṅilimurrunha. Ṽayinydja mel-wuyunaramirri ṅilimurruṅgu, ga nhanukalaynydja ṅilimurru yurru nhina yukurra ṅayaṅu-yal'yunarana. Godtja Bäpanydja ga Djesu-Christtja, Godku Gäthu'mirriṅunydydja yurru yukurra bitjana liṅguna ṅilimurruṅgalanydja, ṅurikalanydja ṅunhi ṅilimurru yukurra ṅayathama yuwalkṅu rom, ga märr-ṅamathinyaramirri bala-lili'yunmirri.

4 Yo, wirrki yana ḡarranydja ḡayaḡu-djulḡithirri yukurra, liḡgu ḡarra ḡākula nhumalaḡgu yumurrku'nha wiripu-gulku'nhandydja, ḡunhi walala yukurra nhina yuwalkḡuḡura yana romḡura, bitjan yana liḡgu bitjarra ḡayi Gunhu'yu ḡilimurrḡgu rom nherrara. ⁵ Bala ḡarra waḡanydja yukurra nhumalanha bitjana, “Märr-ḡamathinyamiya walala bala-lili'yunmiya.” Dhuwalayinydja yaka yuḡa rom ḡarra nhumalaḡgu yukurra wekama, ḡunhiyi liḡgu ḡupanayḡu dhuwala yulḡunydydja ḡunhi Garrayyu ḡayipi nherrara ḡunhi ḡäthili wal'ḡu ḡurruḡura.

6 Ga dhuwalana ḡunhi yuwalktja märr-ḡamathinyara gam', ḡilimurru yurru malthun marrtji bala Garraywalaḡuwu romgu ḡuriki, ḡunhi ḡayi nherrara ḡilimurrḡgu ḡunhiyi, ga dhuwalana ḡunhi romdja nhuma ḡākula ḡunhi ḡurruthaḡalanydja gam', “Yuwalkkuḡa yana märr-ḡamathinyamiyanydja bala-lili'yunmiya.” ⁷ Liḡgu gulku'na ḡunhi mayali'-wilkhunaramirryndja yolḡu walala barrkuwatjthina yukurrana dhika wäḡalili ga wäḡalili. ḡuriḡi walalay mayali'-wilkhunaramirriyu yolḡuyu walalay yakana yukurra dhunupa lakarama Djesu-Christnhandydja; walalanydja ḡuli waḡa lakaramanydja bitjana, “ḡunhi Godkunydydja ḡäthu'mirriḡu bäyḡu ḡayi dhawal-wuyḡina yolḡunydydja rumbal, yaka ḡayi ḡunhi yuwalktja marrtjina rumbalnydja wal'ḡu yolḡunydydja,” bitjana. ḡunhi ḡayi ḡuli waḡa bitjandhiyinydja ḡula yol, ḡunhiyinydja

mayali'-wilkthunaramirrina yolŋu, ga miriŋuna ŋayi Garraywu, ŋunhana bala wiripuŋurana gali'ŋura. ⁸ Ga biyaka gurru'm'thurra yulŋunyndja nhumalaŋguway nhuma. Ŋuli nhuma yurru mākiri'-witjun walalaŋgunynda dhārukku ŋuriki mayali'-wilkthunaramirriwunynda walalaŋgu, nhumanynda yurru yakana mārrama nhā ŋamakurru' Godkuŋunynda. Ŋayathanynda baṭ biyaka yana ŋunhiyi liŋgu dhāruk ŋunhi nhuma mārraŋala ŋuliwitjandhiyi ŋilimurruŋgalay djāmayu, mār yurru nhuma mārrama muka yulŋunynda nhā malanha ŋamakurruny'tja ŋunha Godthu yukurra ŋayathama nhumalaŋgu.

⁹ Yo, wiripu-gul'kun'y'tja yolŋu walala marŋgimirri ŋurikiyi dhāwu'wu, ŋunhi ŋayipi Djesu-Christthu lakaraŋala marŋgikuŋala, yurru walalanynda ŋunhiwalayina bukulili ŋal'marama bala ŋuli marrtji walalaŋguwaynha gyaŋinyara. Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu bitjandhiyinynda, ga yakana ŋayi ŋuli nhina yukurra ŋunhiliminynda liŋgu dhāwu'ŋura ŋunhi Garrayyu ŋayipi gāŋala ŋilimurruŋgu, yakana ŋayi ŋunhiyinynda yolŋu marŋgi wal'ŋu Godku, yakana ŋayi yukurra nhina waŋganyŋura Godkalanynda. Ga ŋunhi ŋayi yukurra ŋula yol yolŋu nhina ŋunhiliminynda liŋgu Christkalanynda dhāwu'ŋura, ŋunhiyinyndjayi yolŋu nhina ŋayi yukurra yuwalknha yana Gunhu'walana ga nhanukalaŋuwala gāthu'mirriŋuwala Djesu-Christkalana. ¹⁰ Ŋuli ŋayi balaŋu

yurru ḡula yol yolḡu marrtjinydja ga marḡikumanydja nhumalanha, yurru ḡayi wiripukumana ḡuli marḡikumanydja lakaramanydja nhuḡu, yakana ḡayi yurru lakarama dhuwalayi yuwalktja wal'ḡu dhāwu' Garraywu, bala yakana yana ḡurikiyi gumurr-ḡamathinyanydja ga mārraḡanydja ḡanya nhokiyingala wāḡalili. ¹¹ Yo, ḡuli nhe yurru gumurr-ḡamathirrinnydja ga mārramanydja ḡanya, ḡunhiyinydja bitjan nhumana maḡḡa waḡganyḡurana ḡunhilina ḡunhi ḡayi yukurra djāma yātj.

¹² Guḡku' mirithirri dhuwala yulḡunydydja ḡarra nhumalaḡu bini lakaranhanydydja, yurru yakana ḡarra yurru wukirrinnydja dhipala djorra'lilinydja. ḡarra yukurra gatjpu'yundydja marrtjinyarawu dhipali nhumalaḡala galkina, mārr yurru ḡilimurru yukurra waḡganyḡurana waḡanharamirri dhiyakuyi malaḡuwu, mārr ḡilimurru yurru mārr-ḡamathinyaramirrina bala-lili'yunmirrina.

¹³ Nhumalaḡala yapa'mirriḡuwalanydydja yu-murrku'yu, Godkalanydydja ḡurrukthu dhipuḡu-runnydydja djuy'yurruna mārr-ḡamathinyara nhu-malaḡu. Ga liḡuna.

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f